

को तत्त्वंपदयोस्तदर्थयोर्वा विरुद्धपरोक्षत्वापरोक्षत्वादिविशिष्टत्वपरित्यागेनाविरुद्धचैतन्येन सह लक्ष्यलक्षणभावः । इयमेव भागलक्षणोत्पुच्यते । Mit der Relation des Verhältnisses vom mittelbar Ausgedrückten zum mittelbar Ausdrückenden verhält es sich aber folgendermaassen. Wie in eben jenem Satze «Dies ist der Devadatta» die Worte «der» 5 und «dies», oder ihre Bedeutungen, wenn von der Kennzeichnung «damalig» und «jetzig», die mit einander im Widerspruch stehen, abgesehen wird, mit dem in keinem Widerspruch stehenden Devadatta im Verhältniss vom mittelbar Ausgedrückten zum mittelbar Ausdrückenden stehen; gerade so stehen in diesem Satze »Das bist du« die Worte «das» und «du» oder ihre Bedeutungen, wenn von der Kenn- 10 zeichnung «nicht vor Augen stehend» und «vor Augen stehend u. s. w.», die mit einander im Widerspruch stehen, abgesehen wird, mit dem in keinem Widerspruch stehenden Intellect im Verhältniss vom mittelbar Ausgedrückten zum mittelbar Ausdrückenden. Dies heisst man die den Theil mittelbar ausdrückende Bezeichnungsweise.

15 173. अस्मिन्वाक्ये नीलमुत्पलमिति वाक्यवद्वाच्यार्थो न संगच्छते । In unserem Satze «Das bist du» trifft die unmittelbar ausgedrückte Bedeutung nicht zu, wie dies im Satze «Der Lotus ist blau» der Fall ist.

174. तत्र तु नीलपदार्थनीलगुणस्योत्पलपदार्थोत्पलद्रव्यस्य च शैलक्षपटादिव्यावर्त-
कतयान्योऽन्यविशेषणविशेष्यभावसंसर्गस्यान्यतरविशिष्टस्यान्यतरस्य तदैक्यस्य वा वा-
20 च्यार्थत्वाङ्गीकरणे प्रमाणात्तरविरोधाभावाद्वाच्यार्थः संगच्छते । Hier trifft aber die unmittel-
telbar ausgedrückte Bedeutung zu, weil in Folge dessen, dass die Eigenschaft «blau» als
Bedeutung des Wortes «blau» und der Stoff «Lotus» als Bedeutung des Wortes «Lotus»
Eigenschaften wie «weiss u. s. w.» und Stoffe wie «Zeug u. s. w.» ausschliessen, kein
anderer Beweis im Widerspruch steht mit der Annahme, dass die gegenseitige Ver-
25 bindung als Verhältniss von Prädicat zu Subject oder die Identität Beider, wobei das
Eine durch das Andere näher bestimmt wird, die unmittelbar ausgedrückte Bedeu-
tung sei.

175. अत्र तु तत्पदार्थपरोक्षत्वादिविशिष्टचैतन्यस्य त्वंपदार्थपरोक्षत्वादिविशिष्टचैत-
न्यस्य चान्योऽन्यभेदव्यावर्तकतया विशेषणविशेष्यभावसंसर्गस्यान्यतरविशिष्टस्यान्यतर-
30 स्य तदैक्यस्य वा वाच्यार्थत्वाङ्गीकारे प्रत्यक्षादिप्रमाणविरोधाद्वाच्यार्थो न संगच्छते । In
unserem Satze aber trifft die unmittelbar ausgedrückte Bedeutung nicht zu, weil in
Folge dessen, dass der durch die Bedeutung des Wortes «das» als der nicht vor Augen
stehende u. s. w. gekennzeichnete Intellect und der durch die Bedeutung des Wortes